

Notas sobre el topónimo Ἀργούρα¹

Marisa del BARRIO VEGA

Summary

This article deals with the relation between the Euboean toponym Ἀργούρα and the Thessalian Ἀργούσσα. After examining Knoepfler's hypothesis that Euboean Ἀργούρα is derived from Thessalian Ἀργούσσα, the author proposes some other possible explanations.

1. Hipótesis de D. Knoepfler: euboico Ἀργούρα < tesalio Ἀργούσσα (< *Ἀργόφρσσα < *Ἀργό-φρτ-γα) por el proceso: a) simplificación analógica de -ss- (cf. arc. Θελφούσσα - Θέλφουσα), b) rotacismo de -s(s)- (cf. ὀπόραι), c) retroceso analógico del acento. **2.** Análisis de la hipótesis de Kn. **2.1.** El rotacismo de ὀπόραι no apoya el de Ἀργούρα < Ἀργούσ(σ)α. **2.2.** La supuesta simplificación analógica de Ἀργούσ(σ)α tuvo que ser reciente y por influencia de la *koiné*. **2.3.** La cronología del supuesto préstamo tesalio es lingüísticamente inviable. **3.** Explicaciones diferentes a la de Kn.: **3.1.** Aunque la Ἀργούρα euboica proceda de Ἀργούσσα, ello no implica su origen tesalio: Ἀργούσσα podría ser una forma jónico-homérica. Dos posibilidades: **3.1.1.** Origen independiente de *Ἀργούσσα euboica y Ἀργούσσα tesalia. **3.1.2.** Hipótesis opuesta a la de Kn.: la Ἀργούσσα tesalia podría ser un préstamo euboico. Fecha, circunstancias históricas y evolución lingüística del posible préstamo. **3.2.** En contra de la hipótesis de Kn., Ἀργούρα puede no proceder de Ἀργούσσα. Otros orígenes posibles: **3.2.1.** Ἀργούρα sería la variante dialectal de la forma originaria "correcta" Ἀργυρά. **3.2.2.** Ἀργούρα podría proceder de *Ἀργούσα (< *Ἀργέοντγα, part. pres. act. fem. de ἀργέω 'estar en

¹Una versión preliminar de este trabajo fue presentada en el XXIII Simposio de la SEL, celebrado en Lérida del 14 al 17 de Diciembre de 1993. Agradezco las observaciones que allí me hicieron A. Bernabé y M. García Teijeiro, y en especial las que este último añadió en su carta de noviembre de 1994. Igualmente he de expresar mi agradecimiento a Denis Knoepfler por sus amables indicaciones en carta de 11-2-95. Este trabajo forma parte de dos proyectos de investigación financiados por la DGICYT (PB 93-0453 y PS 92-0017).

barbecho'), con rotacismo y retroceso del acento. El topónimo tesalio podría ser un préstamo euboico anterior al rotacismo.

El estudio de la toponimia griega presenta cuestiones complejas. Es el caso de los topónimos homófonos o muy semejantes, cuya homonimia puede ser casual, o deberse a algún tipo de relación entre los lugares homófonos. En este último caso hay que determinar cuál de los dos topónimos es el originario, cuál el préstamo, y, si hay alguna diferencia formal, reconstruir una evolución lingüística verosímil. De este modo se puede llegar a establecer la época en que se produjo el préstamo o, al menos, en la que se dieron las circunstancias más favorables para su introducción. Un ejemplo de las dificultades y el interés que presenta este tipo de estudios lo constituyen los topónimos **Αργουρα* en Eubea y **Αργούσσα* en Tesalia.

1. *Precisiones sobre el topónimo tesalio 'Αργούσσα*. En dos artículos² Denis Knoepfler ha tratado sobre **Αργουρα*, ciudad euboica no documentada epigráficamente y conocida sólo por las citas de algunos autores antiguos³, que el autor sitúa en la actual Lefkandi. Entre otros puntos, Kn. postula el origen tesalio del topónimo euboico: **Αργουρα* sería un préstamo del topónimo tesalio **Αργούσσα* -ciudad conocida erróneamente con el nombre de **Αργουρα*-, por simplificación de -σσ-, rotacismo de la -σ- simple resultante y retroceso del acento⁴. Se puede resumir la hipótesis de Kn. del modo siguiente:

a) El nombre de la ciudad tesalia sólo aparece como **Αργουρα* en Esteban de Bizancio (s. v.), seguido por Eustacio. En cambio, los manuscritos del libro IX de la *Geografía* de Estrabón la llaman siempre **Αργουσ(σ)α* (*sic*), corregido por Xylander en el s. XVI -y por los editores posteriores- en favor de la lectura de los *Ethnica*. Pero en la cara principal de la gran estela de Thermos⁵, de finales del s. III a. C., columna derecha, Kn. ha podido leer el étnico *Αργουσ[-]*, y excluye la posibilidad de que se trate de la ciudad euboica, pronunciándose a favor del lugar tesalio⁶. De este modo la estela de Thermos nos confirma que el topónimo tesalio no era **Αργουρα* sino **Αργούσσα* (Kn. prefiere acentuarlo como los topónimos en -ούσσα [cf. *Σκοτούσσα*, otra ciudad tesalia]).

b) Esta forma **Αργούσσα* es un derivado del adjetivo *ἀργός* con el sufijo *-*φερτ*:- **Αργόεσσα* < **Αργόφεσσα* < **Αργό-φερ-γα*⁷, 'de un blanco brillante'. Este

²Véase Knoepfler 1981 y 1993; cf. id. 1980.

³Cf. Demóstenes *Contra Midias* XXI, 131 y 164, Esteban de Bizancio s. v. **Αργουρα*, entre otros.

⁴En su carta de 11-2-95, D. Knoepfler me indica que el objeto principal de su estudio era demostrar que la Argoura euboica se encontraba cerca de Eretria, lo cual estaría apoyado por el rotacismo del topónimo, y que no descarta otras posibles explicaciones lingüísticas para éste.

⁵*IG IX I* 31 A 99-103. Contiene la concesión de proxenia o de la ciudadanía etolia a numerosos extranjeros.

⁶Cf. 1983: 53 ss. Según el autor, en la época de la estela de Thermos, la Argoura euboica ya no era una ciudad, si es que alguna vez llegó a serlo, puesto que ya desde principios del s. IV a. C. Eubea es descrita como una tetrápolis (Histiaia, Calcis, Eretria y Carystos). Además, el antropónimo al que se refiere el étnico en cuestión no aparece nunca en Eubea, y en cambio sí es frecuente en Tesalia.

⁷Es sabida la sustitución analógica del grado cero del femenino de los adjetivos en *-*went*- por el grado pleno del masculino. Aunque ésta pudo haberse producido en cualquiera de las dos fases **Αργό-φερ-γα*

significado iría bien tanto a la ciudad tesalia como al lugar donde Kn. supone que se encontraba la ciudad euboica⁸. La forma dialectal euboica de los topónimos en **-όφεργα* es *-ούττα* (cf. ático *Μυρρινούττα* < **Μυρρινόφεργα*), por lo que **Αργόφεργα* en euboico tendría que haber dado **Αργούττα*, en caso de que el topónimo fuera de origen local (o bien un préstamo ático o beocio). De ello concluye Kn. que, si tenemos **Αργούσσα* en lugar de **Αργούττα*, se debe a que es una importación tesalia posterior a la palatalización, es decir, de finales del II Milenio⁹.

c) Con frecuencia los topónimos en *-ούσσα* aparecen con la silbante simplificada, *-ούσα*, por analogía con los nombres derivados de participios de presente activos femeninos (cf. la fuente **Αρέθουσα*). Ello ocurre principalmente en los textos literarios (así en Estrabón, Polibio, Pausanias, Diodoro, Plinio y Esteban de Bizancio), aunque también hay algunos ejemplos epigráficos¹⁰. En el caso del topónimo euboico, según Kn. **Αργέουσα*/*Αργούσσα* era en el dialecto euboico una forma aislada y sin apoyo, puesto que el sufijo **φεργα* había pasado a *-φεττα* y no a *-φεσσα*, por lo que en ella la analogía con los participios ha debido de actuar muy pronto. A ello habría que añadir la existencia del participio *ἀργούσα*, de *ἀργέω* 'estar en barbecho', cuyo sentido le habría ido bien al lugar de Lefkandi, abandonado a partir del s. VII a. C.¹¹. Posteriormente se produjo el rotacismo de la silbante simple. A favor del rotacismo en **Αργούσ(σ)α* > **Αργούρα* Kn. aduce la forma etretria *ὀπόραι*¹², con rotacismo de *-s-* resultante de la simplificación de *-ss-* producto de **-ty-* (*ὀπόραι* < *ὀπόσαι* < **ὀπόσσαι* < **ὀπότγαι*). Por último, el retroceso del acento en la forma final

o **Αργό-Φασσα*, o en un estadio intermedio entre ambas (consideramos muy improbable que ocurriera en la forma anterior a la vocalización de la sonante nasal, **αργωνητα*, pues la forma resultante habría sido **Αργό-Φεντγα*, y, por último, ***Αργόεισα*), para una mayor comodidad y claridad en la exposición en el presente trabajo operaremos con una forma **Αργό-φετ-γα* (lo que también hace Knoepfler), sin que ello implique que supongamos que la sustitución analógica en el femenino se produjo antes de la palatalización del grupo *-ty-*. El operar con una forma **ΑργόΦασσα* anterior a **ΑργόΦεσσα* no alteraría los resultados de este trabajo.

⁸A este respecto es significativo el nombre actual *Λευκάρι* (*Lefkandi*). Para la localización de Argoura en este lugar -en territorio calcídico por lo tanto-, Knoepfler se basa en datos procedentes del *Contra Midias* (XXI 132 y 164) de Demóstenes, quien menciona Argoura al hablar de la expedición ateniense en Eubea. En contra del emplazamiento propuesto por Knoepfler se pronuncia Cl. Berard, *MH* 42 (1985), 268-275.

⁹Cf. 1980: XIX. Asimismo en 1981: 321: "... il est nécessaire de le tenir pour une importation thessalienne relativement tardive, puisque la palatalisation, avec les différenciations dialectales qui en résultent, est un phénomène à dater, en gros, du milieu du IIe millénaire". Sin embargo, no está claro si Knoepfler considera el préstamo tesalia posterior al comienzo o al final del proceso de palatalización. Por otra parte, hemos de suponer que se está refiriendo a la segunda palatalización, la pandialectal, cuyos resultados dialectales no se perfilan hasta el I milenio.

¹⁰Cf. Buck 1921: 374. Es el caso del topónimo arcadio *Θελφούσσα* - *Θέλφουσα*, sobre el que volveremos más adelante.

¹¹Eso implicaría que la analogía, y por lo tanto la simplificación de la silbante, se produjo a partir del s. VII a. C.

¹²*IG* XII 9, 188 L. 5 (ca. 410-390). Cf. Knoepfler 1981: 321 n. 130; 1983: 47-8 n. 3.

**Αργουρα*, podría deberse a la analogía tanto con los participios, cuando todavía era **Αργουσα*¹³, como, después de sufrir el rotacismo, con los topónimos del tipo *Κυνόσουρα*, *Λυκόσουρα*, al ser analizado **Αργούρα* por etimología popular como **Αργ(ος)-ούρά*.

d) En favor del origen tesalio de **Αργουρα* Kn. destaca asimismo la existencia de otros topónimos comunes en las dos regiones (Eretria, Boudion, Oichalia, Histiaia-Histiótide). La existencia de una relación entre Tesalia y Eubea estaría demostrada también por la influencia de la cerámica tesalio en la cerámica micénica tardía (ca. 1200) y protogeométrica (s. X-IX) de Lefkandi que, según Kn. apoyaría la fecha propuesta para la introducción en Eubea del topónimo tesalio **Αργουσα*.

2. *Cómo la tesalia *Αργουσα se convirtió en la euboica *Αργουρα.*

Una vez probado que la forma correcta del topónimo tesalio es **Αργουσα*, para admitir la validez de la relación propuesta por Knoepfler entre el topónimo tesalio y el euboico hay que comprobar si lingüísticamente es viable que la forma euboica **Αργουρα* proceda de **Αργουσα* (< **Αργό-Φεργα*) y si puede ser un préstamo tesalio, y, en ese caso, establecer la época y las circunstancias en que se produjo éste. Asimismo habrá que reconstruir una evolución lingüística **Αργουσα* > **Αργουρα* verosímil, con las fases del proceso y su adecuación a la cronología propuesta para la introducción del préstamo.

2.1. *Validez del rotacismo de όπόροι.* Comenzando por el final del proceso, el supuesto rotacismo de -s- resultante de la simplificación de -ss-, el rotacismo de όπόροι no es ningún dato a favor del de **Αργουρα* < **Αργουσα*, como quiere Knoepfler: όπόροι pertenece a la categoría de palabras cuyo grupo *-ty- fue tratado en la llamada "primera oleada de palatalización", fenómeno exclusivo del jónico-ático y arcado-chipriota y datable en la primera mitad del II Milenio, cuyo resultado fue -ss- con simplificación posterior (simplificación fonética regular); en cambio los femeninos de los adjetivos en *-went- (< *-wntya) pertenecen al grupo de palabras cuya secuencia *-ty- resiste a la primera palatalización y es tratada posteriormente en la segunda, esta vez pandialectal, que también afectó a los grupos *-k(ʰ)(h)y-, *-dy-, *-g(ʰ)y-, cuyo resultado en euboico y ático fue -tt-, y en jónico y arcado-chipriota -ss- que no simplifica. Así pues, όπόροι no es un ejemplo válido; mientras la simplificación de όπόσ(σ)α es fonética, para que la de **Αργουσα* lo fuera también sería preciso que el topónimo tesalio hubiera entrado ya con la doble silbante, pero antes de la simplificación en euboico de -ss- procedente de la primera palatalización de *-ty-, simplificación que habría afectado también a **Αργουσα*¹⁴. Pero si el préstamo es posterior al tratamiento final de -ts- (> -σσ- / -ττ-) de la segunda

¹³En ese caso, como acertadamente apunta el profesor M. García Teijeiro (carta de nov. de 1994), sobre la forma **Αργουσα* habría actuado una doble analogía por parte de los participios. Por una parte, los participios de presente activos contractos y los de aoristo activos radicales temáticos habrían sido los causantes de la simplificación -ουσα > -ουσα; y, en segundo lugar, los participios del tipo *λύουσα* habrían motivado la retracción del acento (**Αργουσα* > **Αργουσα*).

¹⁴Evidentemente no puede haber ejemplos de rotacismo de silbante procedente de un grupo *-ty- por la segunda palatalización en formas genuinamente euboicas, puesto que en euboico el resultado es -ττ-, no -σσ-.

palatalización (cf. § 2.3), es decir, a los siglos X-IX, *Αργούσσα habrá pasado a Eubea en una época en que -σσ- producto de *-ty- de la primera oleada ya ha simplificado, y, por lo tanto, esta simplificación ya no puede afectar a otros grupos -σσ- posteriores¹⁵.

2.2. Simplificación analógica de *Αργούσσα. Ya que la simplificación fonética de *Αργούσσα no es admisible, de haberse producido alguna tuvo que ser analógica, evidentemente por influencia de los participios femeninos en -ουσα, como quiere Knoepfler, favorecida, según este autor, por el aislamiento de *Αργούσσα, con doble -ss- en lugar de la doble -tt- de los otros topónimos euboicos procedentes de *Φεργα (> -ούττα). Evidentemente la simplificación tuvo que haber sido lo suficientemente temprana para que la -s- simple resultante fuera afectada por el rotacismo. Sin embargo hay varios hechos en contra de esta hipótesis:

a) *Αργούσσα se habría sentido como forma aislada en el caso de no haber en euboico topónimos en -έσσα/-ούσσα de origen homérico que hubieran apoyado la forma con doble silbante. La existencia en euboico de otros topónimos en -ούσσα como el de la colonia euboica Πιθηκούσσαι muestra que *Αργούσσα no era una forma aislada, y hace innecesario recurrir a un préstamo tesalio para explicar la hipotética forma con -σσ-.

b) Evidentemente, esta simplificación analógica tuvo que producirse en el estadio *Αργούσσα, es decir, tras la caída de -F- y posterior contracción de -οε-, cuando la semejanza con las formas de participio femenino era mayor. Pero la caída de -F- intervocálica en euboico es posterior a la fundación de las colonias euboicas de Italia y Sicilia en el s. VIII a. C., donde -F- está atestiguada en inscripciones dialectales euboicas, y muy probablemente es posterior también a los s. VII-VI a. C., si aceptamos como válidos algunos ejemplos de -F- en inscripciones de Eretria de la segunda mitad del s. VI: ποιF[έσας]¹⁶, δυFε¹⁷. Pero aun en el caso de que -F- hubiera caído ya en el s. VII a. C.¹⁸, también la contracción de la secuencia οε resultante tendría que ser anterior a la simplificación analógica de la silbante y su posterior rotacismo. Sin embargo, en una inscripción de Eretria de la segunda mitad del s. IV a. C. justamente encontramos οε sin contraer en un demótico eretrio

¹⁵No se puede determinar con seguridad la cronología relativa de las fases finales de las dos palatalizaciones en euboico. Mientras que en jónico y arcadio -ss- > -s- (de la primera palatalización) tiene que ser anterior a -ts- > -ss- (de la segunda palatalización), en ático y euboico, en cambio, es más incierto establecer la relación entre -ss- > -s- (primera palatalización) y -ts- > -tt- (segunda palatalización). Pero si la simplificación de la silbante doble y la debilitación de la simple fueran hechos simultáneos pertenecientes a un mismo proceso, habría que fechar la simplificación de la silbante en griego meridional antes de época micénica.

¹⁶IG XII, 9 257, fragmento de dedicación, ca. 550, aunque no es un ejemplo seguro, pues también es posible leer ποιέ[σας].

¹⁷IG XII, 9 1273-4, l. 2, decreto de ca. 550-525. Pero en la misma inscripción también hay πλεοντας, ποιέσ[α]ι, ποιει, sin digamma.

¹⁸Es decir, leyendo ποιέ[σας], y considerando la F de δυFε como la notación de un glide.

formado con el sufijo *-*φεντ*: *Φηγοεις*¹⁹ (frente al demo ático *Φηγοῦς*) < **Φηγόφεντς*, por lo que es muy probable que en la época en que tuvo lugar el rotacismo el supuesto topónimo euboico *Ἄργουσσα* se encontrara aún en la forma no contracta *Ἄργέσσα*²⁰, en la que difícilmente pudo producirse la simplificación de *ss* por analogía con los participios en *-ουσα*.

c) Si la contracción de *σε* tras la caída de *-φ-* es posterior al comienzo del rotacismo, tampoco entonces es verosímil que las formas en *-οῦσσα* resultantes de la contracción hayan simplificado por analogía con los participios en *-ουσα*, puesto que éstos habrán pasado ya a *-ουρα*. Solamente pudieron hacerlo por influencia de la koiné, donde los participios femeninos sí eran en *-ουσα*, y no es probable que la silbante simple resultante *-reciente* y en una forma de koiné- haya rotatizado.

d) Por otra parte, el mismo Knoepfler se apoya en la escasez de topónimos formados sobre participios femeninos en *-ουσα* para negarle a la **Ἀργουρα* euboica una etimología **Ἀργέοντγα* (participio de *ἀργέω*). Pero si realmente los participios femeninos usados como topónimos eran tan escasos, no es probable que pudieran haber motivado la simplificación analógica de la silbante de los topónimos en *-οῦσσα*, mucho más frecuentes.

e) A favor del carácter reciente de la supuesta simplificación de *Ἄργουσσα* está el hecho de que, como señalan Buck y Knoepfler, los topónimos en *-οῦσσα* con una sola silbante principalmente aparecen en textos literarios: las inscripciones y monedas casi siempre presentan *-οῦσσα* / *-ό(φ)εσσα* (así ocurre, por ejemplo, con la ciudad tesalia *Σκοτοῦσσα*)²¹. Los ejemplos epigráficos de topónimos en *-οῦσ(σ)α* (y *-ῶσ(σ)α*) con simplificación de la silbante, aducidos por Knoepfler en favor de un cambio antiguo *Ἄργουσσα* > **Ἀργουσα* en euboico por analogía con los participios femeninos en *-ουσα*, no son válidos, pues pertenecen a dialectos en los que la simplificación de la silbante no puede deberse a la analogía con estos participios, que son en *-ουσα*, ni a que las formas con *-σσ-* se sientan como formas aisladas, puesto que eran las formas regulares en esos dialectos. Así ocurre con el topónimo arcadio *Θελοφούσσα* - *Θέλφουσα* citado por Knoepfler. Un cambio analógico *Θελοφούσσα* > *Θέλφουσα* (el étnico es casi siempre *θελφούσιος*) en

¹⁹*IG* XII 9, 191 A, L. 41 (322-309 a. C.).

²⁰En cambio si hay contracción en *Μινθουντοθε(ν)* (Eretria, *IG* XII 9, 249 B LI. 1, 67, 373, 385 y 425, ¿s. III a. C.?), quizá favorecida por la extensión de la palabra; nótese además que es de fecha posterior a *Φηγοεις*. Ejemplo incierto es *ἐπανανεσθαι* (Eretria, *IG* XII 9, 188 L. 7, 410-390 a. C.) < *ἐπανανέδεσθαι*, pues sería el único caso de notación de *o* larga cerrada por <O> en esta inscripción (en los demás ejemplos está notada por <OT>), por lo que quizá sea preferible considerarlo como un caso de hiféresis (cf. Del Barrio 1987: 192-3).

²¹Algunos casos antiguos de simplificación se deben a la costumbre arcaica de no notar las consonantes geminadas (cf. *στονόφεσαν*, *DGE* 133, 2, Corcyra, s. VI a. C. in., donde la cantidad larga de la sílaba anterior demuestra que hay *-σσ-*).

Arcadia solamente es atribuible a la influencia de la koiné y, por lo tanto, relativamente reciente. Así lo corroboran los ejemplos epigráficos de este topónimo, en inscripciones escritas total o parcialmente en koiné²². Aún más, incluso la forma sin simplificar *Θελφούσσα* debe atribuirse a la koiné ática y no al dialecto, puesto que la forma dialectal arcadia tendría que ser *Θελφόεσσα* o, con contracción, *Θελφῶσσα*, como nos muestran otros topónimos arcadios²³.

f) También en beocio, otro dialecto en el que el resultado de *-*Feγa* es *-εττα*²⁴, están atestiguados topónimos con *-σσ-*, como *Τιλφῶσσα*²⁵. ¿Hay que atribuirlos también a la influencia del tesalio, o mejor a la lengua épica?

En suma, la supuesta simplificación analógica de **Αργούσ(σ)α* tuvo que ser reciente y por influencia de la koiné, y pudo producirse fuera cual fuera su origen, bien un préstamo tesalio, bien una forma jónica.

2.3. Cronología del supuesto préstamo tesalio. Como se ha dicho, Knoepfler atribuye *-σσ-* de la supuesta forma originaria del topónimo euboico, en lugar de *-ττ-* propio del dialecto euboico, a su origen tesalio: el topónimo tesalio habría entrado en Eubea a fines del II Milenio en la forma **Αργό-Feσσα*. Es evidente que la fase final de la evolución de los grupos *-*ty-* en tesalio con el resultado *-ss-* tuvo que producirse antes de la introducción del topónimo tesalio en Eubea. Sin embargo, en la época postulada por Knoepfler el resultado de la evolución de los grupos *-*ty*, *-*ky*, etc. (palatalización pandialectal) en tesalio seguramente era todavía una africada sorda: los diferentes resultados de los dialectos eolios (beocio *-tt-* frente a lesbio y tesalio *-ss-*) prueban que cuando comenzó la disgregación del grupo eolio por la migración beocia (ca. 1125 a. C.), todavía se encontraban en un estadio *-*ts-*, a lo más. Por lo tanto, si el préstamo tesalio hubiera llegado a Eubea a finales del II Milenio, lo hubiera hecho bajo la forma **Αργό-*

²²Cf. *IG* V, 2, 412 (s. IV o III a. C.). Para el étnico *Θελφούσιος* cf. *IG* V, 2, 1 L. 64 (s. IV a. C.); *ibid.* 411 (¿s. II a. C.); *SGDI* 2628 (230-220 a. C.), 2634 (220-200 a. C.), 2635 (220-200 a. C.).

²³Cf. *Παδόεσσα* (*DGE* 664, 369 a. C. Ll. 18-19; *Παδόεσσαν*, *Παδόεσσα*, *Παδόεσσαί*); *Μυρτώεσσα* (Pausanias VIII 31, 4), resultado del cruce de la forma contracta **Μυρτώσσα* con la forma antigua **Μυρτώεσσα* (cf. Dubois 1986: 75 y n. 469); **Αρεμῶσα* (Pausanias VIII 35, 9). Por otra parte no hay acuerdo sobre la etimología del topónimo *Θελφούσσα* y demás variantes. Neumann (1979), apoyándose en que las variantes con *-σ-* son las más antiguas, rechaza la etimología generalmente admitida para este topónimo, un derivado en *-Feντ-*, y se inclina por considerarlo como un participio pres. act. fem., formación frecuente en los nombres de fuentes y arroyos (cf. *Στάζουσα*, *Κελάδουσα*, *Παριρρέουσα*, **Αρέθουσα*...), adecuado por tanto a *Θέλφουσα*, nombre de una fuente (y su ninfa) y de la ciudad donde ésta se encuentra.

²⁴Cf. *χαρίετταν*, Friedländer 35 (= *CEG* 326), ¿Tebas?, ca. 700 a. C.

²⁵Pindaro, *frag.* 198b Snell = Ateneo 2, 15.41c (*Τιλφώσασας ἀπὸ καλλικράνου*); Herodiano 1, 268, 1 (*Τιλφώσσα*, aunque señala que también se escribe con una sola *σ*); Estrabón 9, 411 C (*τὴν Τιλφῶσσαν κρήνην*; *Τιλφῶσιον ὄρος*). En cambio en Pausanias 9, 33, 1, aparece *Τιλφοῦσα*. En el *Himno a Apolo* aparece siempre con una *σ* tanto el topónimo como el adjetivo (*Τελφοῦσα*, *Τελφούσιος*).

Ἔρσα, que en euboico habría seguido la misma evolución que los otros grupos *-ts- procedentes de la segunda palatalización de *-ty-, *-ky-, etc., y habría dado ττ.

Hace ya bastante tiempo se ha observado la existencia de algunos topónimos comunes a Eubea y a Tesalia²⁶. Según Fick²⁷, este hecho demuestra que la isla, especialmente el norte y el noroeste, recibió a sus primeros pobladores griegos de Tesalia, particularmente del sur de esta región. Lo mismo piensan G. Busolt y F. Geyer²⁸. Pero aun así, el topónimo *Ἀργούρα, es decir Ἄργουσσα, no podría explicarse como un préstamo de época tan antigua, cuando ni siquiera tendría aún la forma Ἄργόῤῥσα. Por su parte, M. Sordi, parece sostener el movimiento opuesto: los futuros tesalios llegaron a Tesalia por mar a través de Eubea²⁹. Pero en ese caso este sería un dato a favor de la procedencia euboica del topónimo tesalio, y no de lo contrario.

3. Explicaciones diferentes a la propuesta por Knoepfler.

3.1. Ἄργουσσα, forma jónico-homérica. Aunque el topónimo euboico *Ἀργούρα procediera de una forma anterior Ἄργουσσα, ello no implicaría su origen tesalio. La forma en -ούσσα, en lugar de la forma dialectal esperable en -ούττα, puede ser un jonismo procedente de la lengua épica, y no un tesalismo. En época alfabética los adjetivos en -went- casi han desaparecido de la lengua cotidiana; cuando aparecen, se deben a la influencia de la lengua épica, donde son muy frecuentes, aunque no exclusivos, como se ve por el micénico. Pero el hecho de que entre los numerosos topónimos micénicos apenas los haya en -went- favorece la hipótesis de que estos topónimos del griego posterior se deben a la influencia homérica³⁰ y, por tanto, refuerzan la hipótesis del origen homérico, y no tesalio, de la supuesta forma euboica *Ἄργουσσα³¹. En cualquier caso, habrá igualmente que reconstruir una evolución lingüística verosímil *Ἄργουσσα > *Ἀργούρα, lo cual, según hemos visto, no es sencillo. Respecto a la relación de la hipotética forma homérica Ἄργουσσα, antecedente de la euboica *Ἀργούρα, con la Ἄργουσσα tesalia, habría dos posibilidades:

3.1.1. *Origen independiente de los dos topónimos.* La homonimia no implica necesariamente un origen común. Puede ser casual y no haber relación entre la *Ἄργουσσα euboica y la Ἄργουσσα tesalia.

²⁶Cf. Knoepfler 1981: 318 y nota 120.

²⁷Cf. 1905: 156-7.

²⁸G. Busolt, *Gr. Gesch.* p. 289; F. Geyer, *RE Suppl.* IV, 1924, col. 375. Cf. Ed. Will., *RPhil.* 1960, p. 102.

²⁹Cf. Sordi 1958: I ss. (especialmente 13 y 28). Ver también Te Riele, *BCH* 99 (1975), p. 92 nota 5.

³⁰Así para Heubeck 1960: 6 ss., la mayoría de los topónimos en -όεις /-ούς, -όσσα(ι) /-ούσσα(ι), que en la primera mitad del I Milenio parecen haber sido creados y llevados por colonos griegos a Asia Menor y otras colonias, denotan claramente su origen homérico.

³¹No hay que olvidar la hipótesis según la cual Eubea o la vecina Oropos serían la patria originaria de Homero: cf. M. Peters, «Zur Frage einer 'achäischen' Phase des griechischen Epos», *O-o-pe-ro-si. Festschrift für Ernst Risch zum 75 Geburtstag*, 303-319 (especialmente 307 y nota 13). Ver también M. L. West, «The Rise of the Greek Epic», *JHS* 108 (1988) 151-172 (espec. 165 ss.). Ello supondría una intensa tradición épica en Eubea.

3.1.2. La *Αργούσσα tesalia es un préstamo euboico. Fecha, circunstancias históricas y evolución del posible préstamo. Es posible que haya sucedido lo contrario de lo que postula Knoepfler, y que el topónimo tesalio sea el deudor del euboico, evidentemente antes del rotacismo. Lo mismo podría ocurrir con los otros topónimos comunes de Tesalia y Eubea. El origen euboico de estos topónimos solucionaría, por ejemplo, las dificultades que la etimología "la remera" tradicionalmente admitida para *Ερέτρια (femenino de ἐρέτης, o de *ἐρετήρ, agente de ἐρέσσω, 'remar') supone en el caso de la Eretria tesalia, situada en el interior y relativamente lejos de la costa, y que, en cambio, va muy bien con la situación de la Eretria euboica³². El topónimo tesalio se explicaría bien en el caso de que el lugar tesalio fuera una fundación de eubeos procedentes de Eretria. De ser cierta esta hipótesis habría que establecer qué forma tenía el topónimo euboico cuando fue llevado a Tesalia, y en qué época ocurrió.

Ciertamente hay una estrecha relación entre Eubea y la parte oriental de Grecia central, separadas sólo por un estrecho de mar: en el norte por el canal de Oreos, en el oeste por el golfo Málico y el mar Euboico. La navegación por el canal del Euripo era fundamental para alcanzar Macedonia, en vez de hacerlo por la parte oriental de la isla, con el difícil paso entre Eubea y Andros por el canal Doró³³. Así, durante la intensa actividad marítima y colonizadora que mantuvieron sobre todo en época arcaica, los eubeos muy probablemente extendieron su radio de acción no solamente a las islas vecinas³⁴ y a la zona costera de Beocia opuesta a Eubea (Áulide, Oropos), Corcyra³⁵, Chipre y Siria³⁶, Magna Grecia, y Calcídica, sino también a la zona de Tesalia más próxima al norte de Eubea, fundando una serie de colonias con los mismos nombres que algunos lugares euboicos, entre ellos *Αργούσσα. Es posible también que la fundación de la Argoussa tesalia tuviera lugar tras la guerra helanítica entre Calcis y Eretria por antiguos pobladores de la Argoura euboica, situada justamente en el lugar del conflicto, cuando la llanura helanítica dejó de pertenecer a Eretria (si es que antes le perteneció alguna vez) y pasó a poder de Calcis (quizá los habitantes de Argoura tuvieron que huir por haber apoyado durante la guerra a los perdedores, seguramente los eretrios). Lo cierto es que Lefkandi, la antigua Argoura, fue abandonada ca. 700 a. C., aunque no completamente³⁷. Por otra parte, por Plutarco³⁸

³²En contra de la etimología tradicional, y precisamente apoyándose en la situación de la Eretria tesalia, se pronuncia Bakhuizen (1976: 3), quien lo considera un topónimo pregriego de etimología desconocida.

³³Cf. O. Picard, *Chalcis et la confédération eubéenne. Étude de numismatique et d'histoire (IV^e-I^{er} siècle)*, Paris, 1979: 204.

³⁴Así nos lo confirman los testimonios antiguos. Según Estrabón X 1, 10 p. 448c, los eretrios dominaban otras islas como Andros, Tenos y Ceos. En contra Bakhuizen 1976: 18 ss.; véase también del mismo autor «Euboean colonisation: the non-archaeological evidence», en *The hellenic Diaspora, from Antiquity to 1453*, ed. J. M. Fossey, Amsterdam 1991.

³⁵Cf. Plutarco, *Quaest. Gr.* II, p. 293a-b, quien dice que los eretrios vivieron en Corcyra hasta que fueron expulsados por los primeros colonos corintios (ca. 735 a. C.).

³⁶Donde, según las excavaciones realizadas, los eubeos tenían una serie de asentamientos comerciales, por ejemplo en Al Minah.

³⁷Cf. Knoepfler 1981: 326. En cambio, para Bakhuizen (1976, pp. 9 y 75, nota 22), fue la hostilidad de Eretria lo que provocó el abandono de Lefkandi, situada al borde de la llanura helanítica.

³⁸*Mor.* 760.

sabemos que en la guerra lalantina³⁹, el primer conflicto panhelénico, tomaron parte también tesalios al lado de los calcidios, por lo que es posible que al volver a su patria fueran ellos mismos quienes llevaron el topónimo euboico a Tesalia. En cualquier caso, **Ἀργουρα* viajaría seguramente bajo la forma jónico-homéica **Ἀργό(Φ)εσσα*, que siguió luego una evolución diferente en cada dialecto: > **Ἀργόεσσα* > **Ἀργῶσσα* > **Ἀργοῦσσα* en tesalio⁴⁰, y **Ἀργόεσσα* > **Ἀργοῦσσα* > **Ἀργουσα* > **Ἀργουρα* en Eubea.

3.2. **Ἀργουρα* no procede de **Ἀργοῦσσα*. Otros orígenes posibles. En contra de la propuesta de Knoepfler, el topónimo euboico **Ἀργουρα* puede no proceder de **Ἀργοῦσσα*. En ese caso, son posibles otras hipótesis sobre su origen.

3.2.1. **Ἀργουρα*, variante dialectal de **Ἀργυρᾶ*. Con frecuencia el nombre de la **Ἀργουρα* euboica es interpretado como la variante dialectal del adjetivo **Ἀργυρᾶ* (femenino de *ἀργύρεος*), 'ciudad de plata', topónimo atestiguado en varias regiones griegas. Así hace Bursian⁴¹, quien considera que en **Ἀργουρα* ocurre lo mismo que en el topónimo beocio **Υρία*, cuya pronunciación real aparece reflejada en la grafía dialectal beocia *Οὔρια*, o que en los topónimos euboicos *Κύμη* y *Στύρα*, escritos *Κούμη* y *Στούρα*. Pero, como ya señalaba Knoepfler, esta etimología se basa en la creencia de que *u* en euboico no pasó a *ü*, como ocurre en el resto del jónico-ático. Esta opinión, corriente en los manuales de fonética y dialectología griegas, es errónea: *u* pasó a *ü* también en el jónico de Eubea⁴². Las grafías *Κούμη* y *Στούρα*, atestiguadas solamente en época moderna, no son restos de una antigua pronunciación velar dialectal de *u* que ha sobrevivido en estos dos topónimos, sino solamente el reflejo de un rasgo del "neodialecto" de la región de Atenas, Kumi, Mégara y Egina: un cambio *ü* > *u* que dio lugar a la pronunciación velar de la *ü* de la koiné⁴³. Por lo tanto, se trata de un fenómeno dialectal moderno⁴⁴ que ha confundido a más de un lingüista, al pensar que *Στούρα* y *Κούμη* eran herencia del antiguo dialecto de Eubea y ver en estos topónimos una prueba de que la

³⁹La cronología de esta guerra es una cuestión polémica. Nuestras fuentes la sitúan entre fines del s. VIII y primera mitad del s. VI (cf. Sordi, 1958: 42; *vid.* también Kontoleon, 1963: 12, que en pp. 1-2 presenta una selección de las numerosas fuentes y referencias bibliográficas sobre la guerra lalantina).

⁴⁰A favor de una forma intermedia **Ἀργῶσσα*, posterior a la contracción de *oe* y anterior al cierre de las vocales largas medias en tesalio, está el topónimo tesalio *Τιλωσσαίων, χωρίον Θεσσαλίας*, atestiguado en Esteban de Bizancio. Cf. también el beocio *Τιλωσσα*.

⁴¹Cf. «Topographie von Boiotien und Euböia», *Berichte über die Verhandlungen der K. Sächsischen Gesellschaft der Wiss. zu Leipzig, Phil.-hist. Cl.* 11 (1859): 140. La misma opinión encontramos en G. Hirschfeld, *P.W.* II col. 799, s. v. "Argura".

⁴²Véase al respecto M. del Barrio, «Consideraciones sobre la evolución /u/ > /ü/ del jónico-ático a partir de algunas formas euboicas», *CFC* 24 (1990) 175-183, y, más recientemente, J. Méndez Dosuna, «Los griegos y la realidad psicológica del fonema: κ y φ en los alfabetos arcaicos», *Kadmos* 32.2 (1993): 114-121.

⁴³Cf. B. Newton 1972: 19 ss. Igualmente N. G. Kontosopoulos 1981: 53: "Στήν Κύμη καί τήν περιοχή της τό ν καί τό οι προφέρονται σάν ου ή ιου". Prueba de que la pronunciación [u] de *v* no es una continuación de la pronunciación velar antigua, es que el fenómeno también afecta a *oi*. Por tanto el cambio tuvo lugar en una época en que *oi* y *v* aún se pronunciaban [ü].

⁴⁴Actualmente el dialecto prácticamente ha desaparecido (cf. Kontosopoulos 1981: 53 ss.). En Atenas sólo sobrevivió hasta comienzos del s. XIX.

pronunciación velar de *v* se mantuvo en euboico. Muy acertadamente señala Knoepfler⁴⁵ que, si realmente la forma originaria de *Αργούρα hubiera sido *Αργυρᾶ se esperaría que Demóstenes lo hubiera escrito así, *Αργυρᾶ, igual que escribe Στύρα (cf. *Contra Midias* § 167: ἐκ Στύρων), puesto que en ambos casos la *v* se habría pronunciado igual.

En cambio, en favor de una forma originaria *Αργυρᾶ está el topónimo moderno Αργιρό, nombre de una región situada entre Eretria y el río Lélantos, a 10 Km. al este de Phylla, que podría ser el sucesor del antiguo topónimo *Αργυρᾶ⁴⁶. El que la región designada con este topónimo no coincida exactamente con el lugar donde se supone estaba situada la antigua Argoura, no constituye ningún problema. L. Robert ha señalado el frecuente desplazamiento de los topónimos, de modo que muchas veces el lugar antiguo y la localidad moderna que ha heredado su nombre no coinciden, llegando a distar en ocasiones algunos kilómetros: "Le nom s'est déplacé avec l'habitat, de peu ou de beaucoup"⁴⁷. El mismo Knoepfler declara desconocer el origen del topónimo moderno Αργιρό⁴⁸. Pero esta forma puede explicarse bien como un caso de ultracorrección. El topónimo moderno sería una continuación del topónimo antiguo *Αργούρα -y no *Αργυρᾶ-, aun sin estar situado exactamente en el mismo lugar. Como se ha dicho, en el dialecto "moderno" de Eubea *v* se pronunciaba [u], con lo que Στύρα se decía [Stúra] (escrito Στούρα), y Κύμη [Kúmi] (escrito Κούμη). Pues bien, igual que a las formas dialectales Στούρα y Κούμη les correspondían Στύρα [Stra] y Κύμη [Kimi] en el griego común, y por tales formas son sustituidas al desaparecer el moderno dialecto euboico, del mismo modo el topónimo *Αργούρα, con *ou* no dialectal sino originaria, pudo haber sido sustituido por *Αργυρα, la correspondiente forma "correcta" no dialectal y origen del topónimo actual, con cambio en la posición del acento quizá por influencia del adjetivo femenino contracto ἀργυρᾶ, y posterior cambio de género.

3.2.2. *Αργούρα, forma rotatizada de *Αργούσα, participio de ἀργέω. También cabe pensar que el topónimo originario euboico era *Αργούσα (< *ἀργέοντα), con posterior rotacismo y retroceso del acento⁴⁹, participio pres. act. fem. de ἀργέω 'estar en barbecho', a cuya influencia Knoepfler atribuía en gran parte la simplificación del supuesto *Αργούσσα. Este participio aparece referido a γῆ ('tierra sin labrar') en Jenofonte⁵⁰. Además, en las inscripciones

⁴⁵Cf. 1981: 313-314.

⁴⁶Así piensa Bakhuizen 1985: 133: "Today the country west of Mt Voudhókhí is called Αργιρού. The ancient name seems to be continued in the modern toponym". No hay que confundir este Αργιρό con el pueblo Αργιρό, también en Eubea, situado al sur del lago Dystos.

⁴⁷Es el caso de la actual Edremit y la antigua Adramyttion. Cf. L. Robert, «La persistance de la Toponymie antique dans l'Anatolie», *Opera Minora* VI: 469-520 (= *Actes du Colloque de Strasbourg*, 12-14 juin 1975: 11-63), esp. p. 473 (= p. 15).

⁴⁸Cf. 1981: 314, n. 101. En su carta de 11-2-95 Knoepfler manifiesta su escepticismo sobre la relación de la antigua *Αργούρα con el topónimo moderno Αργυρό, ya que en Eubea son muy raros los casos de pervivencia de topónimos antiguos.

⁴⁹Por analogía con los topónimos del tipo Κυνόσουρα, Λυκόσουρα.

⁵⁰*Cirupedia* I. VI. 11: *Ἐπειτ' ἐφ' ἣν ἀργούσαν (γῆν) ἀνωφέλητον εἶνα;*

eretrias está atestiguado el rotacismo en los participios activos femeninos⁵¹. Respecto al topónimo tesalio, éste sí podría proceder de Ἄργό-Φεργα, femenino de un adjetivo en -Φεντ- (cf. Σκοτούσσα), y no tener ninguna relación con el topónimo euboico, o, por el contrario, ser un préstamo del euboico *Ἀργούσα (< *ἀργέοντγα) anterior al rotacismo⁵²: al ser esta forma extraña al dialecto tesalio de esta región (donde la desinencia del participio femenino es -ουσα), la forma euboica Ἀργούσα se habría asimilado a los topónimos en -ουσσα, sí conocidos en tesalio (cf. Σκοτούσσα), y habría pasado a Ἀργούσσα. Esta asimilación habría sido relativamente reciente, cuando los topónimos tesalios en *-οΦεργα habían pasado ya a -ουσσα.

4. En conclusión, son diversas las hipótesis que pueden hacerse sobre el origen del topónimo euboico Ἄργουρα y su relación con el topónimo tesalio Ἀργούσσα, pero considerarlo como un préstamo derivado de este último no es verosímil ni lingüística ni históricamente.

Marisa del BARRIO VEGA

Universidad Complutense
Facultad de Filología
Ciudad Universitaria
28040 - Madrid

Referencias Bibliográficas

- S. C. Bakhuizen, *Chalcis-in-Euboea, Iron and Chalcidians Abroad. Chalcidian Studies III*, Leiden 1976.
-- -- --, *Studies in the Topography of Chalcis on Euboea. Chalcidian Studies I*, Leiden 1985.
M. L. del Barrio, *El dialecto de Eubea*, Madrid 1987.
-- -- --, *El dialecto euboico*, Madrid 1991.
-- -- --, Παρατηρήσεις στην γλώσσα των επιγραφών του Ωρωπού, comunicación presentada en el II Congreso Internacional de Estudios Beocios en Grecia (Β' Διεθνές Συνέδριο Βοιωτικών Μελετών στην Ελλάδα), Livadiá 6-10 de Septiembre, 1992 (en prensa).
C. D. Buck, «Studies in Greek noun-formation», *CIPh* 16 (1921) 259 ss.; *ibid.*, 367-376.
A. Carnoy, «Le suffixe -οῦντ -ουσσα dans les toponymes grecs et égéens», *VI Internationaler Kongress für Namenforschung, München, 24-28 Ag. 1958*, II, ed. K. Puchner, München 1961, pp. 191-198.
L. Dubois, *Recherches sur le dialecte arcadien*, Louvain 1986.
A. Fick, *BezzBeitr.* 22 (1897), pp. 1 ss., 222 ss.

⁵¹ ἔπιμῆν[ι]ενοῦρέ[ς] (gen. sg., en *IG* XII 9, 549 Ll. 5-6, de 500-475 a. C.), ὀμνυόρας (ac. pl., en *IG* XII 9, 188 Ll. 9-10, de 410-390 a. C.).

⁵² Pero posterior al segundo alargamiento compensatorio y a la contracción de εῶ (>ῶ) en la forma *Ἀργέουσα resultante del alargamiento.

- -- --, *Vorgriechische Ortsnamen*, Gottingen 1905, pp. 156-7.
D. Knoepfler, *REG* 1980: XVII-XIX.
-- -- --, «Argoura: un toponyme eubéen dans le Midi de Démosthène», *BCH* 105, 1 (1981) pp. 289-329.
-- -- --, «Un témoignage épigraphique méconnu sur Argous(s)a, ville de Thessalie», *RPh* (1983) pp. 47-57.
N. M. Kontoleon, «Οἱ Ἀειναῦται τῆς Ἐρετρίας», *Arch.Eph.* (1963) pp. 1-45.
N. G. Kontosóroulos, *Διάλεκτοι καὶ ἰδιώματα τῆς Νέας Ἑλληνικῆς*, Atenas 1981.
G. Neumann, «Τέλφουσα», *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 93 (1979) pp. 85-89.
B. Newton, *The Generative interpretation of dialect. A Study of Modern Greek Phonology*, Cambridge 1972.
M. Sordi, *La lega tessala*, Roma 1958.
E. Wüst, *PWRE*, s. v. *Tilphusa, Tilphusios*.

